



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *European Drama and Performance Studies*, n° 15, 2020 – 2,
Théâtre et musique, transferts culturels et identités nationales, p. 7-9

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10777-4.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10777-4.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

Matthieu CAILLIEZ et Jean-Yves VIALLETON	
Introduction / <i>Introduction</i>	11
Bertrand POROT	
« Tout finit par des chansons ». Présence de la musique populaire dans les spectacles parisiens au XVII ^e siècle / <i>Popular songs in the plays of Parisian Theatres in the 17th Century</i> . . .	25
Julien GARDE	
<i>Cythère assiégée</i> de Gluck. Penser l'universalité des Lumières / <i>Gluck's Cythère assiégée. Contemplating the Universality of the Enlightenment</i>	47
Camillo FAVERZANI	
« <i>Se nell'Erebo discendi, / Io ti seguo</i> ». La fortune de <i>La Vestale</i> de Spontini en Italie / « <i>Se nell'Erebo discendi, / Io ti seguo</i> ». <i>The Fortunes of Spontini's La Vestale in Italy</i>	73
Claudio TOSCANI	
De <i>La Fille du régiment</i> à <i>La figlia del reggimento</i> . Identité nationale et transfert culturel / <i>From La Fille du régiment to La figlia del reggimento.</i> <i>National Identity and Cultural Transfer</i>	93
Jean-François CANDONI	
<i>Les Brigands</i> , de Friedrich Schiller à Giuseppe Verdi. À propos d'un double transfert culturel / <i>Les Brigands from Friedrich Schiller to Giuseppe Verdi.</i> <i>A Double Cultural Transfer</i>	117

Sabine TEULON LARDIC

« Quelque gai refrain de liberté et d'incrédulité joyeuse ».

La Poupée de Nuremberg d'Adam, libre transposition

d'un conte d'Hoffmann à l'opéra-comique (1852) /

Adam's La Poupée de Nuremberg. A Free Transposition

of a Hoffmann Tale into an Opéra-comique (1852) 133

Isabelle PORTO SAN MARTIN

Le théâtre du XVII^e siècle sur les scènes parisienne et madrilène

du XIX^e siècle. Du transfert au détournement de fonds /

The 17th-Century Drama on the 19th-Century stages of Paris

and Madrid. From a transfer to a resembling embezzlement 153

Stéphan ETCHARRY

Un regard français porté sur la zarzuela espagnole.

Raoul Laparra et *L'Illustre Fregona* (1931) /

French Perception of Spanish zarzuela in Raoul Laparra's

L'Illustre Fregona (1931) 173

Catherine STEINEGGER

Un triumvirat interdisciplinaire pour un opéra populaire.

Le projet de réforme de Jean Vilar, Maurice Béjart

et Pierre Boulez en 1967-1968 /

The Reform Program of the Opera House of Paris by Jean Vilar,

Maurice Béjart and Pierre Boulez (1967-1968) 197

Björn HEILE

A Theatre of Sound and Mouvement. Experimental Music

Theatre and Theories of Embodied Cognition 217

Cécile AUZOLLE

Transferts de théâtre en musique. Des spectacles de Joël

Pommerat aux opéras de Philippe Boesmans (2010-2017) /

From Pommerat's Theatre to Boesmans's Operas (2010-2017) 239

DOCUMENTS

Otto NICOLAI, traduction de l'allemand par Matthieu CAILLIEZ « Quelques considérations sur l'opéra italien au regard de l'opéra allemand » (1837)	263
Otto NICOLAI, traduction de l'allemand par Matthieu CAILLIEZ « Sur l'instrumentation des récitatifs dans les opéras mozartiens » (1847)	281
Bibliographie / <i>Book references</i>	293
Index des noms / <i>Index of names</i>	309
Index des œuvres / <i>Index of works</i>	317
Résumés/ <i>Abstracts</i>	321